

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.929/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 32.929/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 januari 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 28 maart 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 24 janvier 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 28 mars 2002 l'avis suivant :

Aanhef

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het regelen van de samenstelling van de Technische Raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, die bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering is ingesteld door artikel 27, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. De Koning vindt de daartoe noodzakelijke bevoegdheid in artikel 28, § 1, van de genoemde wet. Ook van dat laatste artikel dient derhalve melding te worden gemaakt in het eerste lid van de aanhef. Daartoe volstaat het om het betrokken lid van de aanhef aan te vullen met de woorden "... en op artikel 28, § 1, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999, 24 december 1999 en 12 augustus 2000;".

2. In de Franse tekst van hetzelfde lid van de aanhef vervange men de woorden "alinéa premier" door "alinéa 1^{er}".

3. Men vulle het tweede lid van de aanhef aan met de woorden "..., inzonderheid op artikel 50, opgeheven bij het koninklijk besluit van 21 december 2001, en op G. van afdeling VII van hoofdstuk I van titel II, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 maart 1997;".

4. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de inspecteur van financiën als volgt :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 21 november 2001;".

5. De voordrachtformule dient te worden aangepast als volgt :

"Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,".

Artikel 1

1. Op het einde van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp schrijve men : "... worden D. en artikel 50, opgeheven bij het koninklijk besluit van 21 december 2001, opnieuw opgenomen in de volgende lezing :".

2.1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 50, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 moeten de woorden "representatieve ledentallen" worden vervangen door de woorden "respectievelijke ledentallen".

2.2. In het ontworpen artikel 50, § 1, 6°, stemt het woord "gekozen", in de Nederlandse tekst, niet overeen met het woord "désignés" in de Franse tekst. De ter zake gehanteerde terminologie dient meer overeenstemmend te zijn in de beide teksten.

2.3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 50, § 1, 7°, wordt de desbetreffende minister beter nader omschreven, zoals in de Franse tekst gebeurt.

Artikel 2

Artikel 2 van het ontwerp dient aan te vangen als volgt : "In G. van afdeling VII van hoofdstuk I van titel II, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 maart 1997, worden ...".

Artikel 3

Indien het de bedoeling is om de ontworpen regeling te laten terugwerken, schrijve men "heeft uitwerking met ingang van" in plaats van "treedt in werking op".

Préambule

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend régler la composition du Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité par l'article 27, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Le Roi trouve la compétence nécessaire à cette fin dans l'article 28, § 1^{er}, de la loi précitée. Il s'impose dès lors de mentionner également ce dernier article dans le premier alinéa du préambule. Pour ce faire, il suffit de compléter celui-ci par les mots "... et l'article 28, § 1^{er}, modifié par les lois des 25 janvier 1999, 24 décembre 1999 et 12 août 2000;".

2. Toujours dans le même alinéa, on remplacera, dans le texte français, les mots "alinéa premier" par "alinéa 1^{er}".

3. On complétera le deuxième alinéa du préambule par les mots "..., notamment l'article 50, abrogé par l'arrêté royal du 21 décembre 2001, et le point G. de la section VII du chapitre premier du titre II, remplacé par l'arrêté royal du 19 mars 1997;".

4. On rédigera l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis de l'inspecteur des finances comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 21 novembre 2001;".

5. Il y a lieu d'adapter la formule de proposition comme suit :

"Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,".

Article 1^{er}

.../...

1. A la fin de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, on écrira : "... le point D. et l'article 50, abrogés par l'arrêté royal du 21 décembre 2001, sont rétablis dans la rédaction suivante :".

2.1. Dans le texte néerlandais de l'article 50, § 1^{er}, 2°, en projet, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996, on remplacera les mots "representatieve ledentallen" par les mots "respectievelijke ledentallen".

2.2. A l'article 50, § 1^{er}, 6°, en projet, le mot "gekozen" dans le texte néerlandais ne concorde pas avec le mot "désignés" dans le texte français. Il y a lieu de mieux accorder la terminologie utilisée en la matière dans les deux textes.

2.3. Dans le texte néerlandais de l'article 50, § 1^{er}, 7°, en projet, on précisera, comme dans le texte français, de quel ministre il s'agit.

Article 2

On rédigera le début de l'article 2 du projet comme suit : "Au point G. de la section VII du chapitre premier du titre II, remplacé par l'arrêté royal du 19 mars 1997, les mots ...".

Article 3

Si l'intention est de donner un effet rétroactif au régime en projet, on écrira "produit ses effets le" au lieu de "entre en vigueur le".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME